

Министерство образования и науки  
Луганской Народной Республики  
Государственное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
Луганской Народной Республики  
«Луганский национальный университет имени Тараса Шевченко»

# ВЕСТНИК



Луганского  
национального  
университета  
имени Тараса Шевченко

---

Серия 4

Филологические науки  
Медиакоммуникации

№ 1(43) • 2020

Сборник научных трудов

  
Луганск  
2020

УДК [80+316.77](062.552)+08:378.4(477.61)ЛНУ  
ББК 95.43(4Укр-4Луг)+80я5+76.0я5  
В 38

Учредитель и издатель  
ГОУ ВПО ЛНР «ЛНУ имени Тараса Шевченко»

Основан в 2015 г.

*Свидетельство о регистрации средства массовой информации  
ПИ 000089 от 13 февраля 2017 г.*

**РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:**

**Главный редактор**

**Трегубенко Е.Н.** – доктор педагогических наук, профессор

**Заместитель главного редактора**

**Сорокина Г.А.** – доктор педагогических наук, профессор

**Выпускающий редактор**

**Вербовский А.В.** – Ученый секретарь

**Редактор серии**

**Новикова А.А.** – канд. филол. наук, доцент

**Состав редакционной коллегии серии:**

<b>Дяговец И.И.</b>	– доктор филологических наук, профессор
<b>Калинкина В.М.</b>	– доктор филологических наук, профессор
<b>Клименко А.С.</b>	– доктор филологических наук, доцент
<b>Кораблев А.А.</b>	– доктор филологических наук, профессор
<b>Кочетова С.А.</b>	– доктор филологических наук, профессор
<b>Синельникова Л.Н.</b>	– доктор филологических наук, профессор
<b>Соболева И.А.</b>	– кандидат филологических наук, доцент
<b>Теркулов В.И.</b>	– доктор филологических наук, профессор
<b>Федоров В.В.</b>	– доктор филологических наук, профессор
<b>Фоменко В.Г.</b>	– доктор филологических наук, профессор

**В38** **Вестник Луганского национального университета имени Тараса Шевченко** : сб. науч. тр. / гл. ред. Е.Н. Трегубенко; вып. ред. А.В. Вербовский; ред. сер. А.А. Новикова. – Луганск : Книта, 2020. – № 1(43) : Серия 4. Филологические науки. Медиакоммуникации. – 92 с.

Настоящий сборник содержит оригинальные материалы ученых различных отраслей наук и групп специальностей, а также результаты исследований научных учреждений и учебных заведений, обладающие научной новизной, представляющие собой результаты проводимых или завершенных исследований теоретического или научно-практического характера.

Адресуется ученым-исследователям, докторантам, аспирантам, соискателям, педагогическим работникам, студентам и всем, интересующимся проблемами филологических наук и медиакоммуникаций.

*Издание включено в РИНЦ, в Перечень рецензируемых научных изданий  
(приказ МОН ЛНР № 911-од от 10 октября 2018 г.)*

*Печатается по решению Ученого совета Луганского национального университета  
имени Тараса Шевченко (протокол № 8 от 03 апреля 2020 г.)*

УДК [80+316.77](062.552)+08:378.4(477.61)ЛНУ  
ББК 95.43(4Укр-4Луг)+80я5+76.0я5

© Коллектив авторов, 2020  
© ГОУ ВПО ЛНР «ЛНУ имени  
Тараса Шевченко», 2020

## СОДЕРЖАНИЕ

### ЛИНГВИСТИКА

- Васильева О.А.** Когнитивный механизм детализации в автомобильной лексике (на примере английского языка).....4
- Мельник Ю.Ю.** Понятие полисемии и диасемии в компаративной лингвистике (на примере английского и русского языков).....8
- Серебряк М.В.** Эволюция славянской письменности: от истоков до современности.....12
- Талалаева О.Г.** Вербализация концепта «libertad» в испанском языке: лексикографический аспект.....16

### АКТУАЛЬНЫ ВОПРОСЫ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

- Дзвоник Е.О., Дзвоник А.С.** Образ шотландской королевы в романе Стефана Цвейга «Мария Стюарт».....21
- Дольнева В.В.** Влияние теории психоанализа З. Фрейда на раскрытие образа главного героя в романе Айрис Мердок «Черный принц».....27
- Жданова М.О.** О дифференциации понятий женская и феминистическая литература.....33
- Ильин С.А.** Л. Лунц о комедии.....38
- Новикова А.А.** Ведущие черты реализма в романе Э. Треллопа «Барчестерские башни».....44
- Фоменко В.Г.** Особенности национального восприятия города в художественной прозе XIX века.....50
- Шпилева Я.А., Некрутенко Е.Б.** Сказки В.И. Даля в аспекте перевода...55

### ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

- Кисель В.С., Найденова В.М.** Характеристика концепции преподавания перевода и его проблематика.....60
- Пивень А.Ю.** Развитие умений говорения на уроках немецкого языка: этапы работы.....64

### МЕДИАКОММУНИКАЦИИ

- Емченко Н.А.** Особенности создания и продвижения журналистских интернет-продуктов на современном этапе.....68
- Зайцева А.В.** Риторический компонент в современной теории коммуникации.....74
- Мельничук А.И.** Средства формирования агрессии в политическом медиадискурсе (на примере ток-шоу «60 минут»).....79

**СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ** .....83

**ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ АВТОРОВ** .....85

## АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

УДК:821.112.2(436) –311.6.09.+929Цвейг

Дзвоник Евгения Олеговна,  
преподаватель кафедры романо-германской филологии  
ГОУ ВПО ЛНР «Луганский национальный  
университет имени Тараса Шевченко»  
dzvonick70@gmail.com

Дзвоник Александр Сергеевич,  
учитель иностранного языка  
ГУ ЛНР «Луганский учебно-воспитательный  
комплекс “ИНТЕЛЛЕКТ”»  
dzvonick70@gmail.com

### Образ шотландской королевы в романе Стефана Цвейга «Мария Стюарт»

*Статья содержит исследование образа шотландской королевы и его раскрытие в известном историческом романе Стефана Цвейга «Мария Стюарт». Авторами проанализирован подход С. Цвейга к раскрытию образа королевы, уровень исторической достоверности, художественного вымысла и психологического анализа, которые были использованы автором при написании романа.*

**Ключевые слова:** исторический роман, образ, психологический анализ, достоверность, исторический персонаж.

Чтобы лучше разбираться в событиях современности, надо лучше изучить события прошлого. В наши дни эта аксиома не потеряла своей актуальности, именно поэтому не угасает интерес, как ученых, так и аналитиков, писателей, деятелей искусства, а также читателей и зрителей к историческим событиям, книгам, фильмам, исследованиям.

С. Цвейг, начиная работу над книгой о Марии Стюарт (1935 г.), говорил о том, что никакая другая историческая фигура, возможно, не вызвала бы столько споров у историков, но также не дала бы материала авторам для такого количества книг стихов и прозы на протяжении более трех веков [5, с. 3]. Тем не менее, несмотря на обилие исторических исследований и литературных произведений, таинственный туман, которым был окутан образ последней королевы Шотландии, никогда не был рассеян.

Среди художественных произведений, посвященных Марии Стюарт, можно назвать такие: В. Скотт «Аббат», В. Хольт «Мария Стюарт – пленённая королева», Ф. Шиллер «Мария Стюарт», И. Бродский «Двадцать сонетов к Марии Стюарт», А. Дюма (отец) «Мария Стюарт», Э. Питаваль «Мария Стюарт», «В борьбе за трон», «На пути к плахе» и другие. Среди современных исследователей творчества С. Цвейга следует упомянуть работы А.С. Мелькова, Е.В. Никольского «Грешница или святая», Е.Б. Черняк «К вопросу о подлинности «писем из ларца», К.Н. Грома «Роман-биография

в творчестве Стефана Цвейга» и другие. Как мы видим, образ шотландской королевы вызывает интерес и у историков, и у лингвистов, и у писателей.

Судьба этой женщины трагична, потому что ее жизнь и деятельность пришлось на ключевой момент английской истории; на этом историческом персонаже будто выкристаллизовались все страсти, рожденные в столкновении двух эпох, двух мировоззрений, так что ни одно из бесчисленных свидетельств о ее жизни и ни одно из толкований событий, к которым она была причастна, не освобождаются от споров и расхождений во мнениях [6].

Независимо от того, являются ли они католиками или протестантами, англичанами или шотландцами, ни один комментатор, ни историк, ни романист, по мнению С. Цвейга [5], не смогли отодвинуть завесы тайны Марии Стюарт, не проецируя на ее жизнь тень своей собственной религии или происхождения. С. Цвейг исходил из того, что нейтральный ум, такой как его собственный, ни английский, ни шотландский, ни католический, ни протестантский, отдаленный временем и культурой от предрассудков, которые нарушили объективность его предшественников, не может подойти к этой личности, руководимый только пылкостью художника и беспристрастностью психолога [5].

Таким образом, он создает произведение, сингулярность которого в сочетании с богатством выразительных средств персонажа не может не поднять несколько вопросов. Если мы действительно рассматриваем портрет героини и сравниваем его, например, с романами В. Скотта, мы можем задать вопрос, является ли он частью объективности, и возможно ли, чтобы С. Цвейг в своем «эссе» (по его собственному определению) преображал историческую модель, как шотландский романист. Возможно, что его нейтралитет, гарантированный его беспристрастностью по отношению к антагонистическим идеологическим и политическим причинам того времени, подрывается его чувствительностью художника.

Мы можем предположить, что, несмотря на претензии автора на некий психологический анализ, подтвержденный им же [5, с. 57], его королева Шотландии сильно вымышленный персонаж, и что произведение в целом может быть связано с общим статусом исторического романа. В этой перспективе, по-видимому, прежде всего, необходимо проанализировать обращение С. Цвейга к персонажу Марии Стюарт, то есть, пронаблюдать, как, под влиянием давней литературной традиции, он сначала рассматривает ее как фигуру не чисто историческую, а находящуюся между историей и легендой, при этом писатель использует два великих мотива – упадок мира гуманистических ценностей и страсть.

На наш взгляд, пробелы в историческом анализе, связанные с поэтическим мифом, выкованным вокруг наследницы Шотландии, открывают ему путь к личной интерпретации нестандартной жизни и исключительных деяний этого суверена. Таким образом, накладывая образ исторического персонажа на свое собственное видение и, сохраняя совершенную документальную строгость в представлении событий, С. Цвейг создал достаточно сложное и оригинальное произведение.

Мы установили, что Мария Стюарт – фигура между историей и легендой. Если обратиться к истории, то королева Шотландии уже через пять дней после своего рождения, в 1542 году, стала королевой Франции через брак с дофином Франсуа, сыном Генриха II и Екатерины Медичи. Став вдовой в 18 лет, она

вернулась в Шотландию, где объединилась со своим двоюродным братом Генри Дарнли, который через полтора года был убит графом Ботвеллом (королева в дальнейшем вышла за него замуж). Являясь соперницей своей двоюродной сестры Елизаветы I, Мария Стюарт была удерживаема ею в плену в Англии почти двадцать лет, и в конечном итоге была приговорена к смертной казни за заговор и казнена 8 февраля 1587 года [1].

Итак, образ Марии Стюарт, это, прежде всего, образ XVI века, освещенный началом и сиянием Возрождения и постепенно разрушенный в фанатизме и ужасах религиозных войн. Это век, когда на небосводе светит лиризм Пляды, гуманизм Монтеня и вместе с Шекспиром возрождается и расцветает искусство трагедии. Возможно, эта аналогия между литературной эволюцией века и судьбой персонажа не ускользнула от С. Цвейга, для которого Мария Стюарт – это, прежде всего, трагическая личность, наследница греческих героинь и родственница самых темных шекспировских персонажей. С самого начала романа С. Цвейг настаивает на этой близости, полагая, что древний фатум проявляется в самой линии Марии, дочери Жака V Шотландии и Марии де Гиз, и с самого начала сравнивая династию Стюарта с Атридами: «Но это вдвойне роковое наследие, чем быть королевой Шотландии и Стюартом в то же время < ... > ни один из этих новых Атридов не смог достичь вершины жизни» [5, с. 18]. Когда С. Цвейг смотрит на роль Марии Стюарт в убийстве лорда Дарнли, он задается вопросом, не обманула ли она всех, подобно мифической королеве, охваченная безумной страстью к Ботвеллу, заманив своего мужа в ловушку, чтобы выйти вскоре снова замуж и таким образом не потерять корону [5, с. 243].

Но, если Мария Стюарт напоминает С. Цвейгу легендарную фигуру королевы Аргос, она, на наш взгляд, все же больше похожа на шекспировских героев в самые драматические моменты ее жизни, которые кажутся ей настоящими актами трагедии, ведь автор на протяжении всего произведения постоянно возвращается к сравнениям реальных событий жизни королевы и пьесами прославленного драматурга. Таким образом, когда Мария Стюарт, учитывая ее любовь к Ботвеллу, ненависть ее мужа и желание отомстить за близкого друга, оказывается втянутой в преступление, естественно, что также как и персонаж леди Макбет засыпает сладкими и ласковыми словами короля Дункана, которого Макбет убьет во время сна, так и С. Цвейг расскажет о свадьбе Марии и Ботвелла всего через несколько недель после убийства Дарнли [5, с. 96]. В остальном, ссылка на шекспировскую трагедию заметна даже в описании общей атмосферы страны, которой она управляет, ведь, если С. Цвейг воспринимает трагедию в линии Стюартов, он также воспринимает ее в историческом контексте королевства Шотландии. «Суровая и трагическая страна» [5, с. 98] по его собственным словам, постоянно разрывается борьбой между различными кланами; потому что именно на жестокой земле кровавых кланов, двоюродных братьев Макбета и Макдаффа, правит последняя королева Шотландии.

Согласно С. Цвейгу трагедией является и то, что ее жизнь принимает свое полное измерение только через ее противостояние с другим героем, который является агентом фатальности и собирается нанести решающий удар, который опровергнет существование королевы Шотландии. Действительно, с момента возвращения Марии Стюарт в свою страну в 1561 году спор

против Елизаветы, королевы Англии с 1558 года, генерирует и запечатывает в неумолимом конфликте соперничество между двумя правителями. И, хотя послы и заключили в Эдинбурге договор, согласно которому Мария Стюарт обязалась признать на все времена легитимность Елизаветы на престоле Англии, но молодая королева не соглашалась ратифицировать его, тем самым одобряя по своей воле, по чести и династической гордыне, политическую ошибку, допущенную во время ее брака с дофином Франции под влиянием ее родителей [1].

Елизавета, очевидно, не могла допустить такой двусмысленности своих прав, терпеть угрозу, которую представляли для нее претензии ее двоюродной сестры на корону Англии, но Мария Стюарт, чьи права на престол и сложность завещания Генриха VIII поощряли ее амбиции, ни за что не хотела отказываться от своих прав на наследство Англии и требовала от Елизаветы признать ее своей официальной наследницей, от чего она категорически отказывалась, в частности, из-за католицизма королевы Шотландии. Таким образом, ни одна из королев не желала уступать другой, и гордиев узел теперь мог быть разрублен только исчезновением одного из двух правителей [3, с. 73].

Итак, к династическому спору добавилась еще и религиозная напряженность, которая, тряся Европу уже несколько лет, начала в то время разделять и Шотландию. Протестанты, поддерживаемые Англией, выступали против вступления на престол католической королевы. И, хотя Мария Стюарт была не склонна к избытку религиозного фанатизма, она не могла обезоружить антипапистскую ненависть непреклонного пастора, ибо в этом противостоянии судьба молодого правителя зависела от Высших Сил истории, как подчеркивает С. Цвейг в этих строках: «Странная случайность конфликт между Лютером, Кальвином и Римом был перенесен в ее жизнь драматическим образом, борьба между Марией Стюарт и Елизаветой, между Англией и Шотландией ... это также борьба между Англией и Испанией, между реформой и Контрреформой» [5, с. 17].

Таким образом, в своей личной судьбе Мария Стюарт согласно С. Цвейгу глубоко вписывается в суть истории, сохраняя при этом свой трагический облик героини и мифическую ауру. Глядя на внутренние противоречия и напряженность, выявленные самыми загадочными действиями суверена, С. Цвейг раскрывает другие аспекты характера. Во-первых, по сравнению с Елизаветой она выглядит возвышенной женщиной, поэтому в его глазах она – последняя героиня исчезающего мира. Во-вторых, подчеркивая разрушительный характер ее любовной страсти, он придает своей королеве Шотландии новое и очень личное измерение.

Несмотря на то, что С. Цвейг называет свой роман эссе, а не биографией, он, тем не менее, создал одну из самых тонких психологических картин, которые были посвящены последней королеве Шотландии. Заметив иррациональность и противоречие в личности героини, он создал образ женщины, которая являлась не только нежной, спонтанной, беззаботной и полной жизни, но и страстным, импульсивным существом, обладающим, кроме того, яростной гордостью [5].

Королева от колыбели, Мария Стюарт не могла принять ни малейшего нарушения своих прав. Как только ее место больше не первое или как только достоинство королевы кажется ей попраным, эта довольно милая и беззаботная женщина, по словам С. Цвейга, становится «внезапно жесткой,

смелой, высокомерной, как только на карту поставлена ее честь» [5, с. 88]. И именно эта восприимчивость во многом объясняет противостояние с Елизаветой. Мария Стюарт не желала ни за что отказываться от своих прав на корону Англии. В дополнение к этой непреклонной династической гордыне, на службе которой она может также проявить мужество, которое часто ограничивается героизмом, что придает персонажу возвышенное измерение, королева Шотландии раскрывает резко контрастный характер.

Особую привлекательность такого рода романы приобрели именно из-за подхода С. Цвейга к описанию исторических событий – он использует психологический домысел и некоторые приемы психоанализа, которые он почерпнул у З. Фрейда, для лучшего раскрытия образа конкретных исторических персонажей. Его творческий метод был таков, что все внимание писателя сосредоточивалось обычно на исследовании души героя. История как бы отражалась во внутреннем мире человека. Это придавало необычайную яркость отдельным событиям, которые как бы осваивались в системе чувств героя и получали предметно-образное воплощение в психологическом анализе.

Опираясь на исторические данные, документы, письма, свидетельства современников и даже картины, он создал исторически точный, но в то же время такой живой портрет Марии Стюарт и других героев, используя знания психологии или просто домысливая побуждения героев в той или иной ситуации. Также, для ясности картины и более яркого прорисовывания образа С. Цвейг противопоставил королеву Шотландскую королеве Английской, рассмотрев этих двух героинь как противоположности и одновременно похожие сильные личности.

Итак, жизнь Шотландской королевы описана писателем как приключенческий роман, политический детектив и любовный триллер одновременно. С. Цвейг воссоздал биографию Марии Стюарт, собрав по крупицам правдоподобный образ королевы, наполнив свою книгу глубоким анализом характеров людей. В своем произведении С. Цвейг как бы подытожил все сказанное до него о жизни и делах Марии Стюарт, расширив и дополнив уже знакомый сюжет качественным историческим анализом и создав новую интригу в расследовании драматических событий.

Перспективы дальнейшего исследования творчества С. Цвейга мы видим в изучении его подхода к описанию исторических личностей, так как актуальность этой темы определяется постоянным интересом широкого круга современных исследователей к проблеме психологизации литературы.

#### Список литературы

1. **Буняев В.С.** С.Цвейг / В.С. Буняев // Курс лекций по истории зарубежной литературы XX в. – М. : Высшая школа, 1965. – С.483–495.
2. **Гром К.Н.** Роман-биография в творчестве Стефана Цвейга: Курс лекций / К.Н. Гром. – Ташкент: Укитувчи, 1990. – 130 с.
3. **Ежерец Л.А.** Трагедия С.Цвейга : дис... канд. филол. наук : 10.01.05 / Лидия Александровна Ежерец : МГУ. – М., 1946. – 180 с.
4. **Цвейг С.** Ответы на анкету «Европа и война» журнала «Норд-ост» / С. Цвейг // Иностранная литература, 1959. – № 6. – С. 7.
5. **Цвейг С.** Мария Стюарт: Романизированная биография / С. Цвейг. – К. : Глобус, 1992. – 349 с.